



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America*

Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



6 Fevrier, 2022

**Après-fête de la Sainte Rencontre
saint Julien d'Emèse en Phénicie, martyr**

الأحد الذي بعد عيد دخول السيّد إلى الهيكل.
تذكّار القديس الشهيد إيلان الحمصي الشافي.

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Emeritus clergy.

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice
Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Jessica Khoury (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Elias Chammas
Elie Naous
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Houda Saba (President)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	18:00	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا الحادي عشر
Ton 8

اللقن الثامن

Evangile des matines 11



في إنجيل يوحنا يقول الرب: “انفضوا هذا الهيكل وفي ثلاثة أيام أُقيمه” (2: 19). قال هذا عن هيكل جسده (راجع 3: 21). في الحقيقة لم يُقم الرب هيكل اورشليم من الخراب الذي حلّ فيه عند الفتح الروماني لأورشليم السنة السبعين، فبات هيكل الله جسد يسوع في كيان روعي.

الأشياء العتيقة قد مضت. ها كل شيء قد صار جديدًا. الهيكل يزول مع اورشليم ولم يبقَ له وظيفة أو فائدة. انتقل مدلول الهيكل الى جسد يسوع اي صار هو الهيكل الحقيقي المتكوّن بالتجسد الإلهي. ثم أخذت عبارة “هيكل الله” تعني الكنيسة، وظلّت تعني كيان المسيح في الجسد. في الرسالة الثانية الى أهل كورنثوس التي نحن شارحوها اليوم تعني أنكم اذا اجتمعتم في الله تصبحون معا هيكله. وهذا ليس من حجارة، فهيكّل اورشليم زال لأن الله جعل الانسان هيكلًا له ثم قال “سأسكن فيهم” اي اليوم وغدا، و”فيهم” تعني انه سيسكن فينا مجتمعين اي اذا أحببنا بعضنا بعضا. ينتج من كونه ساكنًا فينا أنه يُرافقنا في الطريق “وأسير فيهم”. ثم قال “وأكون لهم إلهًا” اي كلما افتقدتهم يعرفون أنني سائر معهم في كل شؤون حياتهم. “وأكون لهم إلهًا” اي إذا رحمتهم وافتقدتهم يُحسّون أنني إلههم. واذا عرفوا ذلك يكونون لي شعبا عارفا أنني له وأنه لي. واذا اجتمع شعبي إليّ بمعرفة وصاياي يفهم أنني أنا إلهه وأنه هو شعبي الذي اخترته بحبي له ليس لأنه يستحقّ ولكن لأنني اخترته أنا بمجانبة محبتي. ينتج من هذا أن شعبي يجب أن يعتزل الخطأة بمعنى أنه يطلب من الخطأة التوبة (لا تلمسوا نجسًا). عند اليهود النجاسة كانت الامتناع عن بعض المأكّل (الخنزير) والأعمال (مخالطة الوثنيين مثلا). عندنا نحن النجاسة ارتكاب الخطيئة. فإذا عملتم هذا “تكونون لي بنين وبنات”. فإذا أدركنا هذا نبقى على الطهارة التي نلناها بالمعمودية ونُطهر أنفسنا بالتوبة ونُلازم التوبة بحيث نجعلها دائمة فلا نسقط يوما ونتوب يوما ولكن نبقى مع الرب بحبنا له وحفظنا وصاياه. ويدعونا بولس أن نُطهر أنفسنا من كل أدناس الجسد والروح. وندس الجسد عند بولس هو السقوط بخطايا نفعها في الجسد والنفس معا. وأخيرًا يقول “تُكمل القداسة بمخافة الله”. لفظة تُكمل تعني تُحقّق القداسة بالتوبة التي لا رجوع عنها إذ يجب ان نحبّ القداسة التي تبدأ عنده بمخافة الله.

إن المسيحية حافظت على فكرة خوف الله. هذه لم يشطبها العهد الجديد ولكنه أكملها بحُبنا لله. عند تقديم الكأس للمؤمنين يقول الكاهن: “بخوف الله وإيمان ومحبة تقدّموا”. المحبة والخوف يلتقيان. أجل الخوف موروث من العهد القديم ويبقى لأنه يُربّيّنا، والمحبة أعظم منه وكشفتها لنا العهد الجديد وهي تكمل كل الفضائل. الرب يسوع يحفظنا في مخافة أبيه ويُكلّلنا بمحبة الثالوث القدس الذي يحفظنا من كل إثم.

سيادة المطران جورج خضر.



Antienne

1ère Antienne

Mon cœur a proféré une parole bonne ; je dis mes œuvres au Roi. Ma langue est le stylet d'un scribe agile.

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

La grâce est répandue sur tes lèvres. C'est pourquoi Dieu T'a béni pour l'éternité.

Par les prières de la Mère de Dieu...

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Par les prières de la Mère de Dieu....

2ème Antienne

Ceins ton épée à ton côté, ô Puissant, dans ta splendeur et ta beauté. Prépare-Toi, sois vainqueur et règne, pour la vérité, la douceur et la justice.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui fus porté dans les bras du juste Syméon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Tes flèches sont acérées, ô Puissant, elles percent le cœur des ennemis du Roi ; les peuples tomberont sous tes pieds. Le sceptre de ton règne est un sceptre de droiture.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu....

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Sauve-nous, ô Fils de Dieu....

et maintenant...

Fils unique et Verbe de Dieu...

3ème Antienne

Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille; oublie ton peuple et la maison de ton père. v.2 Les hommes les plus riches imploreront ta face. Je me souviendrai de ton Nom, d'âge en âge.

Tropaire (Réjouis-toi, pleine de grâce)

الأنديفونات

الأنديفونا الأولى:

* فاض قلبي كلمةً سالحة، لسانني قلم كاتبٍ سريع الكتابة

(بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.)

* قد انسكبت النعمة على شفعتك، فذلك باركك الله الى الأبد

(بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.)

* المجد . . . الآن . . .

بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.

الأنديفونا الثانية:

* تَقَلَّدْ سَيْفَكَ عَلَيَّ فَخِزِكَ، أَيُّهَا الْقَدِيرُ، بِحُسْنِكَ وَجَمَالِكَ. تَشَدَّدْ وَأَنْجِحْ وَأَمْلِكْ.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى ذِرَاعِي سَمْعَانَ الصِّدِّيقِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ هَلْلُوبِيَا.

* نَبَأُكَ مَسْنُونَةٌ، أَيُّهَا الْقَدِيرُ، فِي قُلُوبِ أَعْدَاءِ الْمَلِكِ. وَالشُّعُوبُ تَحْتَكَ يَسْفُطُونَ.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى ذِرَاعِي سَمْعَانَ الصِّدِّيقِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ هَلْلُوبِيَا.

* عَصَا مُلْكِكَ عَصَا اسْتِقَامَةٍ.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى ذِرَاعِي سَمْعَانَ الصِّدِّيقِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ هَلْلُوبِيَا

* المجد . . .

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى ذِرَاعِي سَمْعَانَ الصِّدِّيقِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ هَلْلُوبِيَا.

الآن . . . يا كلمة الله. . . .

الأنديفونا الثالثة:

* اِسْمَعِي، يَا بِنْتُ، وَأَنْظُرِي، وَأَمِيلِي أُذُنَكَ، وَأَنْسِي شَعْبَكَ وَبَيْتَ أَبِيكَ. لَوْجْهِكَ يَتَضَرَّعُ أَغْنِيَاءُ الشُّعْبِ. سَأَذْكُرُ اسْمَكَ فِي كُلِّ جِيلٍ وَجِيلٍ.

(الآن ترتل طروبارية عيد الدخول.)



Troaire

الطروباريات:

Troaire de la Résurrection - Ton 8

Tu es descendu des cieus, ô Compatissant,
/ Tu as accepté d'être enseveli trois jours /
pour nous libérer des passions ; // notre
Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire
à toi.

Troaire de la sainte rencontre - ton 1

Réjouis-toi, pleine de grâce,/ Vierge Mère
de Dieu,/ car de toi s'est levé le Soleil de
justice,/ le Christ notre Dieu,/ qui illumine
ceux qui sont dans les ténèbres;/ réjouis-toi
aussi juste vieillard,/ qui as reçu dans tes
bras le libérateur de nos âmes,// celui qui
nous donne la Résurrection.

Troaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu,/ a
annoncé la joie au monde entier,/ car de toi
s'est levé le Soleil de justice,/ le Christ
notre Dieu;/ Il a détruit la malédiction/ et
donné la bénédiction,// Il a aboli la mort et
nous a donné la vie éternelle.

Kondakion présentation du Christ au temple

Christ Dieu, Tu as sanctifié le sein virginal
par ta nativité/ et, comme il convenait, Tu
as béni les bras de Siméon;/ Tu es venu et
Tu nous as sauvés/ Aussi pacifie ton
peuple dans les épreuves/ et fortifie ton
Église bien-aimée,// Toi le seul ami des
hommes.

(للقيامة – بالحن الثامن):

أَحْدَرْتَ مِنَ الْعَلْوِ يَا مُتَحَنِّينَ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ
الْأَيَّامِ، لِكَيْ تُعْتَقِنَا مِنَ الْآلَامِ، فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتِنَا، يَا رَبُّ
الْمَجْدُ لَكَ.

طروبارية عيد الدخول – بالحن الأول

إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءَ، الْمُؤْتَلِنَةَ نِعْمَةً، لِأَنَّ مِنْكَ
أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحُ إِلَيْنَا، مُنِيرًا لِلذِّينِ فِي
الظَّلَامِ. سُرَّ وَابْتَهَجَ أَنْتَ أَيُّهَا الشَّيْخُ الصِّدِّيقُ، حَامِلًا
عَلَى ذِرَاعَيْكَ الْمُعْتَقَ نَفُوسِنَا، وَالْمَانِيحَ لَنَا الْقِيَامَةَ.

طروبارية القديس إيلان الحمصي – بالحن الأول

أَيُّهَا الْقَدِيسُ اللَّابِسُ الْجِهَادِ، وَالطَّيِّبُ الشَّافِي إِيْلِيَانِ،
تَشْفَعُ إِلَى الْإِلَهِ الرَّحِيمِ، أَنْ يُنْعِمَ بِغُفْرَانِ الرَّلَّاتِ
لِنُفُوسِنَا.

(لميلاد العذراء – بالحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلينا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

قنداق دخول المسيح إلى الهيكل

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعِ
الْبَتُولِيَّ، وَبَارَكَ يَدَيْ سِمْعَانَ كَمَا لاقَ، وَأدْرَكْنَا
الآنَ وَخَلَصْنَا؛ إِحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي
الْحُرُوبِ، وَأَيِّدِ الْمُلُوكَ الَّذِينَ أَحْبَبْتَهُمْ، بِمَا أَنْتَ
وَحْدَكَ مُحِبُّ لِلْبَشَرِ.



THE EPISTLE

*Make your vows to the Lord our God and perform them.
God is known in Judah; His Name is great in Israel.*

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:16-7:1)

Brethren, you are the temple of the living God; as God said, “I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be My people. Therefore, come out from them, and be separate from them,” says the Lord, “and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be My sons and daughters,” says the Lord Almighty. Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (15:21-28)

At that time, Jesus went to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman from that region came out and cried, “Have mercy on me, O Lord, Son of David; my daughter is severely possessed by a demon.” But He did not answer her one word. And His disciples came and begged Him, saying, “Send her away, for she is crying after us.” He answered, “I was sent only to the lost sheep of the house of Israel.” But she came and knelt before Him, saying, “Lord, help me.” And He answered, “It is not fair to take the children’s bread and throw it to the dogs.” She said, “Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their master’s table.” Then Jesus answered her, “O woman, great is your faith! Be it done for you as you desire.” And her daughter was healed instantly.



الرسالة

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا .
الله معروف في أرض يهوذا. إسمه عظيم في إسرائيل.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرِّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورنثوس.

يا إِخْوَةَ، أَنْتُمْ هَيْكَلُ اللَّهِ الْحَيِّ، كَمَا قَالَ اللَّهُ "إِنِّي سَأَسْكُنُ فِيهِمْ، وَأَسِيرُ فِيمَا بَيْنَهُمْ، وَأَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا وَهُمْ يَكُونُونَ لِي شَعْبًا فَلِذَلِكَ أَخْرَجُوا مِنْ بَيْنِهِمْ وَاعْتَزَلُوا"، يَقُولُ الرَّبُّ، "وَلَا تَمَسُّوا نَجَسًا، فَأَقْبَلُكُمْ، وَأَكُونُ لَكُمْ أَبًا، وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي بَنِينَ وَبَنَاتٍ"، يَقُولُ الرَّبُّ الْقَدِيرُ. وَإِذْ لَنَا هَذِهِ الْمَوَاعِدُ، أَيُّهَا الْأَحْبَاءُ، فَلْنُطَهِّرْ أَنْفُسَنَا مِنْ كُلِّ أَدْنَسِ الْجَسَدِ وَالرُّوحِ، وَنُكْمِلِ الْقَدَاسَةَ بِمَخَافَةِ اللَّهِ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّمْلِيذِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، خَرَجَ يَسُوعُ إِلَى نَوَاجِي صُورَ وَصَيْدَا. وَإِذَا بِامْرَأَةٍ كَنْعَانِيَّةٍ قَدْ خَرَجَتْ مِنْ تِلْكَ الثُّخُومِ وَصَرَخَتْ إِلَيْهِ قَائِلَةً: "إِرْحَمْنِي يَا رَبُّ! يَا ابْنَ دَاوُدَ، فَإِنَّ ابْنَتِي بِهَا شَيْطَانٌ يُعَذِّبُهَا جَدًّا." فَلَمْ يُجِبْهَا بِكَلِمَةٍ. فَدَنَا تَلَامِيذُهُ وَسَأَلُوهُ قَائِلِينَ: "إِصْرِفْهَا فَإِنَّهَا تَصِيحُ فِي إِثْرِنَا." فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: "لَمْ أُرْسَلْ إِلَّا إِلَى الْخِرَافِ الضَّالَّةِ مِنْ بَيْتِ إِسْرَائِيلِ." فَأَنْتَ وَسَجَدْتَ لَهُ قَائِلَةً: "أَغْنِنِي يَا رَبُّ." فَأَجَابَ قَائِلًا: "لَيْسَ حَسَنًا أَنْ يُؤَخَذَ خُبْزُ الْبَنِينَ وَيُلْقَى لِلْكَلابِ." فَقَالَتْ: "نَعَمْ يَا رَبُّ، فَإِنَّ الْكَلابَ أَيْضًا تَأْكُلُ مِنَ الْفَتَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَوَائِدِ أَرْبَابِهَا." حِينَئِذٍ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: "يَا امْرَأَةَ، عَظِيمٌ إِيْمَانُكَ، فَلْيُكُنْ لَكَ كَمَا أَرَدْتُ." فَشَفِيَتْ ابْنَتُهَا مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ.



L'ÉPÎTRE

*Faites des vœux à l'Éternel, votre Dieu, et accomplissez-les!
Dieu est connu en Juda, Son nom est grand en Israël.*

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (6:16-7:1)

Quel rapport y a-t-il entre le temple de Dieu et les idoles? Car nous sommes le temple du Dieu vivant, comme Dieu l'a dit: J'habiterai et je marcherai au milieu d'eux; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. C'est pourquoi, Sortez du milieu d'eux, Et séparez-vous, dit le Seigneur; Ne touchez pas à ce qui est impur, Et je vous accueillerai. Je serai pour vous un père, Et vous serez pour moi des fils et des filles, Dit le Seigneur tout puissant. Ayant donc de telles promesses, bien-aimés, purifions-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, en achevant notre sanctification dans la crainte de Dieu.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu (15:21-28)

Jésus, étant parti de là, se retira dans le territoire de Tyr et de Sidon. Et voici, une femme cananéenne, qui venait de ces contrées, lui cria: Aie pitié de moi, Seigneur, Fils de David! Ma fille est cruellement tourmentée par le démon. Il ne lui répondit pas un mot, et ses disciples s'approchèrent, et lui dirent avec insistance: Renvoie-la, car elle crie derrière nous. Il répondit: Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. Mais elle vint se prosterner devant lui, disant: Seigneur, secours-moi! Il répondit: Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants, et de le jeter aux petits chiens. Oui, Seigneur, dit-elle, mais les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. Alors Jésus lui dit: Femme, ta foi est grande; qu'il te soit fait comme tu veux. Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.



THE SYNAXARION

On February 6 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Presentation (Meeting) of Christ. On this day, we commemorate the right-victorious Martyr and Healer Julian of Homs.

Verses

To Homs hath Julian his youth forsaken,
For the Kingdom of Heaven hath he partaken.

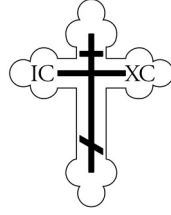
On the sixth, Julian was nailed through head, hands and feet.

Julian (Ilyan) was born to pagan parents in the city of Emesa, modern-day Homs, Syria. He became a skilled physician and surgeon who treated patients free of charge. He also led many others to faith in Christ as well. The Roman governors were ordered to persecute Christians. Julian's father was a high-ranking officer in the city, so he arrested Bishop Silouan, Deacon Luke and Reader Mokios to torture them publicly to terrorize the Christians. Before their martyrdom, Julian sneaked into the prison and tended to their wounds. Julian was arrested in March of 283 and brought to his father who had him tied to a horse and dragged through the streets. He was imprisoned and tortured for months, but he would not renounce the True Faith. Instead, Julian led all of the tormentors to Christ. Finally, his father had blacksmiths drive long spikes into Julian's head, hands and feet. He crawled to a cave outside of the city owned by a potter and yielded his soul into Christ's healing hands on February 6, 284. The potter took Julian's body and buried it in the Church of the Apostles and St. Barbara at the east of the altar.

On this day, we also commemorate Boukolos, bishop of Smyrna; and Photios the Great, patriarch of Constantinople. On the Sunday that falls during the After-feast of the Presentation (Meeting) of our Lord, we commemorate the Holy and Righteous Mothers of the Three Hierarchs: Emmelia (Basil the Great), Nona (Gregory the Theologian) and Anthousa (John Chrysostom).

By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادته جورج معلولي. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل رامز معلولي وريم زهكا وعائلتهما.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادته سمير المر. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل سهام المر وعائلتها واحفادها.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية إيمان الشماس وعائلته.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة



Boîte à surprise (fleurs naturelles -
fraises enrobées de chocolat -
cakesicles- bouteille de vin rosé) \$100

Nous comptons sur votre générosité
et nous vous en remercions.

Pour la St. Valentin, les femmes d'Antioche vous proposent deux cadeaux à offrir à vos biens aimés. Merci de placer vos commandes avant le 10 février auprès de Mme Hoda Saba au n: 514-830-4568.

بمناسبة عيد المحبة يسر عضوية السيدات الانطاكيات ان تقدم لكم
باقعة من الهدايا تفرح قلوب كل احبانكم. لحجز الطلبات، يرجى الاتصال
بالسيدة هدى سابا قبل 10 شباط على الرقم 514-830-4568



1

Tasse à café et une
bombe de chocolat
chaud (choix de 3
saveurs noir, au
lait ou blanc)
\$35



2



التكريس

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أن الماء المقدس متوفراً في الكنيسة للجميع، وعلى من يرغب بالحصول عليه الإتصال بالأب إلياس على الرقم 514-809-9992. أما بالنسبة إلى تكريس المنازل فيُرجى الإتصال بمكتب الكنيسة أو بالأب إلياس مباشرةً لتنسيق موعد لذلك، شرط أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس فقط، مع الإلتزام بكامل الشروط الصحية المعلنة.

نتوجّه من جميع الإخوة والأبناء الذين ساندوا ويساندون الرعية في هذه الفترة الصعبة، بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم المالية، بجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمه الأرضية والسماوية راجين لكم دوام الصحة والعافية والتوفيق والنجاح وشاكرين لكم تعاونكم

كاهن الرعية الأب إلياس فرزلي

Bénédiction des maisons

Nous informons tous nos paroissiens que l'eau bénite est disponible dans l'église pour tout le monde. Pour ceux qui souhaitent en obtenir merci d'appeler Père Elias au numéro : 514-809-9992. Quant à la Bénédiction des maisons, veuillez contacter directement le secrétariat de l'église ou le Père Elias pour convenir d'un rendez-vous, à condition que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration, tout en respectant toutes les mesures sanitaires en vigueur.

Nous adressons nos sincères remerciements et notre appréciation à tous les frères et sœurs qui ont soutenu et aidé la paroisse dans cette période difficile que ce soit par leurs prières, leurs supplications, leurs services ou leurs contributions financières, demandant à Dieu Tout-Puissant de leur accorder ses bénédictions terrestres et célestes.

Avec tous nos souhaits pour une bonne santé, un bien-être, le succès et une prospérité continue, nous vous remercions de votre coopération.

Père Elias Ferzli



إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير التي أعلنتها حكومة كيبك، سوف يعاد فتح الكنيسة ابتداءً من يوم 7 شباط المقبل، على أن لا يتجاوز الحضور 250 شخصاً من الملقحين مع الإلتزام الكامل بكل الضرورات الوقائية المعلنة. كما ونعلن أنه ابتداءً من يوم الأحد الواقع في 13 شباط، سوف يُستأنف التسجيل المسبق لقساوسة الأياد بواسطة الرابط الذي سوف يُرسل لأبناء الرعية كل يوم خميس في الساعة التاسعة مساءً.

Nouvelles procédures:

Chers paroissiens, conformément aux dernières mesures annoncées par le gouvernement de Québec, l'église sera ouverte dès le 7 Février pour ceux qui ont obtenu le passeport vaccinal. Nous vous annonçons également qu'à partir du Dimanche 13 février, les pré-inscriptions pour les divines liturgies reprendront via le lien qui vous sera envoyé tous les jeudis à neuf heures du soir.

إيصال الضريبة لعام 2021

أبناء الرعية الكرام

نلفت انتباهكم بأنه سيتم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني ابتداءً من 15 شباط 2022. ولمن يرغب بالحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديث عنوان بريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.

Reçu d'Impôt pour 2021

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels seront envoyés exclusivement par courriel à partir du 15 février 2022. Pour ceux qui souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.



سبت الراقدين

يوافق سبت الأموات في هذه السنة يوم السبت الواقع في 26 شباط. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 11:00 صباحاً والسحرية في الساعة العاشرة. لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في ذكر أمواتهم أو تقديم القرابين، الإتصال بمكتب الكنيسة.

Samedi des Défunts

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 26 février. La Divine Liturgie aura lieu à 11h00 et les matines à 10h00. Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts ou faire le pain béni de contacter le bureau de l'église.

الخدم الليتورجية الإضافية الخاصة بشهر شباط

الساعة السابعة 7:00 مساءً قداس مسائي لوداع عيد دخول السيد إلى الهيكل.	8 شباط	- الثلاثاء
الساعة 11:00 صباحاً - قداس لسبت الأموات السحرية في الساعة العاشرة.	26 شباط	- السبت

Les liturgies supplémentaires pour le mois de Février

Mardi	8 Février	À 19:00 h <u>Divine Liturgie vespérale</u>
Samedi	26 Février	À 11:00 h <u>Divine Liturgie pour</u> le samedi des Défunts . Matines commence à 10:00h.



•The Cedar and Maple Scholarships•

A scholarship program offered by the
Foundation of the Canadian-Lebanese Chamber of Commerce and Industry
to Canadian university students of Lebanese origin.

Bachelor's \$ 2000 - Master's \$ 3000 - Doctorate \$ 4000

**APPLY ONLINE NOW AT
WWW.FCCICL.NET/BURSARIES**

Deadline : 31 March 2022 at midnight



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN
FOUNDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry



•Bourses du Cèdre et de l'Érable•

Un programme de bourses offert par la
Fondation de la Chambre de Commerce et d'Industrie Canada-Liban
à des étudiants universitaires Canadiens d'origine Libanaise.

Baccalauréat 2000\$ – Maîtrise 3000\$ – Doctorat 4000\$

**POSTULEZ EN LIGNE MAINTENANT À
WWW.FCCICL.NET/FR/BOURSES**

Date limite : 31 Mars 2022 à minuit



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN
FOUNDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry